

# humanitas

Vol. XLVII - Vol. II

IMPrensa DA UNIVERSIDADE DE COIMBRA  
COIMBRA UNIVERSITY PRESS



# HUMANITAS

Vol. XLVII • TOMO II  
MCMXCV

2.ª PARTE DA MISCELÂNEA EM HONRA  
DA DOUTORA MARIA HELENA DA ROCHA PEREIRA



M. MAYER  
Universidade de Barcelona

## ¿DOS CARMINA EN LA EPIGRAFIA DE BARCINO?

Hasta época relativamente reciente no ha habido, a pesar de la abundante producción epigráfica conservada de *Barcino*<sup>1</sup>, ninguna inscripción que hubiera sido considerada como métrica.

El hallazgo de dos nuevas inscripciones ha variado este panorama sustancialmente, aunque en uno de los casos el elemento métrico se reduzca a la consabida fórmula: S(it) T(ibi) T(erra) L(evis)<sup>2</sup>, que a pesar de su frecuencia era incluso desconocida hasta ahora en la epigrafía barcelonesa.

El texto en cuestión está contenido en un pequeño fragmento de inscripción en forma de listón de mármol del Proconeso (6,7 × 8 máx. × 4) con letras minúsculas que van desde 1,4 cm. en el primer renglón a la mitad casi en el tercero<sup>3</sup>. La transcripción del texto es la siguiente:

[---]GRINVS X [---]

[---]+AELITICO [---]

[---]TOTAM PENE[---]

[---]CAVE LECTO[---]

<sup>1</sup> Cf. S. Mariner, *Inscripciones romanas de Barcelona*, (=IRB) Barcelona 1973 y el comentario en M. Mayer, «L'epigrafia de Barcino per a la història de la ciutat» en J. Sobrequés dir. *Historia de Barcelona vol. I, La ciutat antiga*, Barcelona 1991 y 1993<sup>2</sup>, pp. 287 y 293.

<sup>2</sup> En una inscripción hallada recientemente en la restauración de la Pia Almoina de Barcelona que llevará el núm. 216 en G. Fabre-M. Mayer-I. Rodà, *Inscriptions romaines de Catalogne.IV. (=IRC IV) Barcino*, Barcelona (en prensa).

<sup>3</sup> Hallado también en la misma excavación, *IRC IV*, 258.

que proponemos restituir:

[A o NI]GRINVS X[ANNORVM]  
 CAELITI CO[ETV DIGNVS]  
 TOTAM PENE [SVAM VITAM]  
 CAVE LECTO[R NOSCIS o NOSCAS]

Se trata evidentemente de un personaje que de acuerdo con la restitución que proponemos tendría el nombre de *Nigrinus* o *Agrinus* que para la métrica serían de cantidad larga a pesar de ser seguidos de *muta cum liquida*<sup>4</sup> y en el caso de *cave* se produciría la *correptio iambica*<sup>5</sup>.

La restitución *caeliti coetu dignus* se puede reforzar con el paralelo de CLE 94 aunque se trata de una restitución también <sup>6</sup>.

El segundo hexámetro versaría sobre el tópico corriente — desde los elogios funerarios más antiguos —, que cuando se trata de la vida de un niño su nombre y su edad es todo cuanto puede contarse <sup>7</sup>.

El reexamen de una inscripción ya publicada en CIL II y en el excelente corpus de S. Mariner <sup>8</sup> ha tenido como consecuencia el que podamos proponer para ella una restitución métrica con toda reserva y tan sólo a título de hipotética posibilidad en vista de la dificultad que representa la lectura hasta ahora propuesta:

[---]VNDA ET RADE PO[SVERUNT]

El primer *cognomen* es completable evidentemente con la forma [*Se*]cunda o [*Iu*]cunda por ejemplo, pero el segundo presenta la dificultad de ser un *semel dictum* <sup>9</sup> que además supondría una *declinatio semi graeca* no desconocida en Barcelona <sup>10</sup>. Se le podría acercar el *cognomen*

<sup>4</sup> Sobre estos nombres cf. H. Solin-O. Salomies, *Repertorium nominum gentilium et cognominum Latinorum*, Hildesheim 1988, pp. 290 y 368; v. además I. Kajanto, *The Latin Cognomina*, Roma 1982 (1ª. ed. Helsinki 1965), p. 228 para *Nigrinus*.

<sup>5</sup> Tal es el caso por ejemplo de Hor. *Sat.* 2, 3, 38.

<sup>6</sup> Utilizamos la concordancia de P. Colafrancesco-M. Massaro-M. L. Ricci, *Concordanze dei Carmina Latina Epigraphica*, Bari 1986, p. 96 y M. L. Fele, C. Cocco, E. Rossi, A. Flore, *Concordantiae in Carmina Latina Epigraphica*, Hildesheim 1988, vol. I, pp. 144-145.

<sup>7</sup> CLE 321 y CLE 273 dan contextos significativamente cercanos. Para *cavere* cf. CLE 331, 579, 1112. Para *noscere* además CLE 651 y 1434.

<sup>8</sup> CIL II 4596 y S. Mariner, *IRB* núm. 228, p. 192.

<sup>9</sup> Cf. H. Solin-O. Salomies, *Repertorium...*, o bien incluso suponiendo un origen griego, H. Solin, *Die Griechischen Personennamen in Rom. Ein Namenbuch*, Berlin-New York 1982 (donde no consta).

<sup>10</sup> Cf. *IRB* p. 242: declinación grecánica.

*Radaius* presente sólo en Panonia, pero aun así la singularidad de este *cognomen* puede levantar alguna sospecha<sup>11</sup>.

Sobre esta base proponemos leer *rade* como forma verbal que además veremos que coincide perfectamente con un contexto en que *unda* fuera una palabra completa y no la parte final de un nombre.

Partiendo de otros principios proponemos una nueva restitución en forma métrica que no es más que una entre las muchas que serían proponibles:

[LEVIS TE VEHAT] VNDA ET RADE PO[NTVM MAGNVM]

La forma *vehit unda* es, por ejemplo, frecuente en Ovidio<sup>12</sup> y aparece en Virgilio, así como hay paralelos que aproximan *radere* a conceptos semejantes<sup>13</sup>. *Levis unda* aparece en CLE 2294. Si se aceptaran nuestras dos propuestas de lectura, la epigrafía de la Barcelona romana contaría con dos inscripciones métricas que vendrían a sumarse a la fórmula mencionada al principio y aproximarían este *corpus* al promedio habitual de inscripciones métricas<sup>14</sup> con lo cual además de haber ganado dos textos, con un valor literario acrecentado para conocer el nivel de cultura de *Barcino*, perdería su conjunto epigráfico — tan notable por tantos otros motivos — la singularidad de una ausencia de textos métricos que lo ha caracterizado hasta ahora.

Si la inscripción del baptisterio paleocristiano que hemos estudiado recientemente reviste forma métrica como es norma habitual en este tipo de inscripciones<sup>15</sup>, la ciudad que vivió la presencia de ordenación sacer-

<sup>11</sup> A. Mocsy-R. Feldmann-E. Marton-M. Szilágyi, *Nomenclator provinciarum Europae Latinarum et Galliae Cisalpinae*, Budapest 1983, p. 240.

<sup>12</sup> Así Ovid. *Met.* 1, 304 y 305 y en un contexto parecido *Met.* 3, 868, *Amo.* 1, 3, 23 y *Epist.* 2,6 sin *unda* pero con *vehere*. Cf. R. J. Deferrary-M. I. Barry-M.R. P. Mc Guire, *A concordance of Ovid*, Hildesheim 1968, vol. II, pp. 2090-2091 (*veho*) y pp.2052-2057 (*unda*). En *Aen.* 6, 326 cf. H. H. Warwick, *A Vergil Concordance*, Minneapolis 1975, p. 942.

<sup>13</sup> Ovid. *Met.* 10, 654 y *Fast.* 1, 242. Cf. R. J. Deferrary-M.I. Barry-M. R. P. Mc Guire, *A Concordance...*, vol. II, p. 1643 (*rado*). En Virgilio *Aen.* 5, 170 y 217 (*radit iter liquidum* y *radit iter laevum*) y 7, 10 (*raduntur litora*). Cf. H. H. Warwick, *A Vergil concordance*, p. 724.

<sup>14</sup> Cf. por ejemplo, G. Sanders, «Une jeune dame de Mevaniola ou la poésie aux coins perdus de l'Empire» en *Cultura Epigrafica dell'Appennino, Sarsina, Mevaniola e altri studi, Epigrafia e Antichità* 8, Faenza 1985, pp. 15-70.

<sup>15</sup> Recogida en IRC IV, 307, cf. además M. Mayer-I. Rodà, «La inscripción del baptisterio de Barcelona» en O. Granados ed. *El baptisterio de Barcelona* (en prensa) y idem, «La inscripción pintada del baptisterio de Barcelona» en *Actes du Congrès International d'Archéologie Chrétienne* (Split 1993) (en prensa).

total de Paulino de Nola y que además vio copiar por un *vir clarissimus* del siglo IV, Tryphonianus Sabinus, un texto completo de Persio<sup>16</sup>, tendría para esta vocación literaria y poética unos claros antecedentes que la aparente humildad de estos fragmentos vendría a demostrar.\*

---

<sup>16</sup> Revisó en Barcelona un manuscrito del que han llegado dos copias (*Montepessulanus bibl. med.* 212 y *Vaticanus tab. bas.* 436). Cf. M. Mayer en J. Sobrequés dir, «La història de Barcelona antiga segons els escriptors clàssics» pp. 247 y 264; sobre *Tryphonianus Sabinus* cf. J. R. Martindale, *The Prosopography of the later Roman Empire*, vol. II A. D. 395-527, Cambridge 1980 s.v. «*Fl. Iulius Tryphonianus Sabinus*», p. 970; este personaje fue *protector domesticus* entre 398-402.

\* Este trabajo ha sido llevado a cabo en el marco del proyecto de la DGICYT PB 93-0816.